

清洗食水水箱指引

A Guide to Cleansing of Fresh Water Storage Tanks

清洗食水水箱指引

A Guide to Cleansing of Fresh Water Storage Tanks

樓宇內的食水供應系統通常包括地下水箱及天台水箱各一。該兩個水箱必須定期清洗，以防水箱內積聚污垢及鐵銹等雜質，因而引致水錶淤塞及食水變黃。本單張旨在說明清洗水箱的正確步驟及清洗次數的建議。

The fresh water supply system in a building often includes a sump tank and a roof tank. These storage tanks should be cleansed regularly in order to prevent the accumulation of dirt and rust which might lead to chokage of water meters and discoloured water. This leaflet tells you the steps to cleanse these water tanks properly and recommends the frequency of cleansing.



清洗步驟 Steps

- 關閉水箱的進出水閥。為節約用水，應在水箱內的食水水位下降至離箱底約500毫米的位置才清洗水箱。
Close the inlet and outlet valves of the water tank; to save water, water should be consumed to a level of about 500mm above the bottom of the tank before cleaning.
- 把水箱內的水透過排水管排走。
Empty the water tank through the washout pipe.
- 用食水徹底清洗及擦淨水箱和進水管。
Thoroughly scrub and clean the water tank and the inlet/outlet pipes with fresh water.
- 把污水透過排水管排走。
Drain away the dirty water through the washout pipe.
- 用最少每百萬分含50單位氯溶液的氯化石灰或漂白粉溶液徹底擦淨水箱。
(就氯化石灰或漂白粉內含有33%重量的有效氯而言，在100公升的水中混入15克重的氯化石灰或漂白粉，便可製成每百萬分含50單位的氯溶液。請小心混和溶液，與及戴上防護手套！)
Scrub the water tank thoroughly with a solution of chloride of lime or bleaching powder containing not less than 50 parts per million of chlorine solution. (For chloride of lime or bleaching powder contains 33% of available chlorine in weight, a 50 parts per million chlorine solution can be prepared by mixing 15 grams of chloride of lime or bleaching powder in 100 litres of water. Please wear protective gloves and mix the solution with care!)
- 用食水徹底沖擦水箱。
Rinse the water tank thoroughly with fresh water.
- 把食水透過排水管排走。
Drain away the water through the washout pipe.
- 將水箱重新灌注食水。
Refill the water tank with fresh water.
- 開啟進出水閥，水箱便可供使用。
Open the inlet and outlet valves and the water tank is ready for use.



清洗次數 Frequency of Cleansing

食水水箱應每三個月清洗一次，如有需要，則可增加清洗次數。

The fresh water storage tanks should be cleansed once every three months or more frequently if necessary.



WVO 497 (08/2005)



水務署

Water Supplies Department

香港灣仔告士打道7號 入境事務大樓 Immigration Tower, 7 Gloucester Road, Wan Chai, Hong Kong

客戶電話諮詢熱線 Customer Telephone Enquiry Hotline: 2824 5000

電子郵件 E-Mail: wsdinfo@wsd.gov.hk 互聯網址 Web Site Address: <http://www.wsd.gov.hk>